





Tôi mới dựng nên một nhà ngó rất phải cách vì là trước khi cất nhà đã có vẽ họa đồ dựng làm phòng ngủ, nên phòng vì mỗi căn mỗi phòng rộng lớn tinh khiết theo cách vệ sinh: giường, tủ, bàn, ghế, bồn tắm, bồn rửa mặt, phòng tắm, phòng tiêu đều có máy nước chảy.

Kính mời quý ông quý bà có dịp đến Saigon xin ghé lại TÂN-HÒA-KHACH-LÀU tại đường Boulevard Bonnard số 88-90 gần ga xe điện khi chợ mới Saigon mà nghỉ ngơi một thì rồi lại đi chơi đây chẳng sai.

Chủ Tân-hòa kính thỉnh LÊ-VAN-LỘC

Tiệm đèn xanh

AI còn lạ gì mà không biết tiệm đèn xanh, tại chợ mới Saigon, đây là bán vải là tiệm Chiêu Nam Viên. Tiệm này bán thiết kế không dấu sáng bóng. Ấy là một chuyện bán lẻ, chỉ như bán sỉ thì lợi cho huê-hồng rất cao. Bởi vậy mới dám đại thỉnh rằng: Cùng một giá thì hàng của CHIÊU NAM-VIÊN tốt hơn; cùng một thứ thì giá của CHIÊU NAM-VIÊN rẻ hơn. Kể không ít món hàng chờ không thể biên ra đây hết được: Máy hát từ 23\$, 32\$, 43\$, 52\$; đĩa hát cải lương, đĩa hát bội, đĩa Quảng-dông, đĩa hát Thờ (Caomen), áo mưa cao-su 10\$, 12\$, 16\$, băng gabardine 14\$, 23\$, khăn choàng bằng len, 2\$, 3\$, 4\$, 5\$, 6\$, 7\$, 8\$, 9\$, 10\$, 11\$, 12\$, 13\$, 14\$, 15\$, 16\$, 17\$, 18\$, 19\$, 20\$, 21\$, 22\$, 23\$, 24\$, 25\$, 26\$, 27\$, 28\$, 29\$, 30\$, 31\$, 32\$, 33\$, 34\$, 35\$, 36\$, 37\$, 38\$, 39\$, 40\$, 41\$, 42\$, 43\$, 44\$, 45\$, 46\$, 47\$, 48\$, 49\$, 50\$, 51\$, 52\$, 53\$, 54\$, 55\$, 56\$, 57\$, 58\$, 59\$, 60\$, 61\$, 62\$, 63\$, 64\$, 65\$, 66\$, 67\$, 68\$, 69\$, 70\$, 71\$, 72\$, 73\$, 74\$, 75\$, 76\$, 77\$, 78\$, 79\$, 80\$, 81\$, 82\$, 83\$, 84\$, 85\$, 86\$, 87\$, 88\$, 89\$, 90\$, 91\$, 92\$, 93\$, 94\$, 95\$, 96\$, 97\$, 98\$, 99\$, 100\$.

Bánh Quốc-nữ

Bánh Quốc-Nữ là bánh của gái nhà Nam-Hàn, rất ngon và thơm, dùng không phá bụng, có vỏ hộp từ tế theo cách Âu-Mỹ.

Có trữ bán tại: Bểtrre: tiệm M. Lâm-vân-Từ, đường Interprète. Bểtrre: nhà hàng Tất Xương của L. Trần-quang-Thế. Sôctrăng: tiệm M. Hồ-ngọc-Quil. Sôctrăng: tiệm Tân-Phong, quai Tân-hồ-Dông. Longuyên: tiệm Tân-Hiệp, phố cũ: L. Ngô-vân-Dự. Tràvinh: tiệm Epicerie Hông-Tu. Longmỹ: tiệm M. Nguyễn-vân-Ngôi. Bảixâu: tiệm Epicerie Thái-v-Xuân. Cầnlhơ: tại Trung Châu Lữ Quán ở tại tiệm ông Võ-hiến-Đề. Chợ'ơn: tiệm M. Lê-v-Ngũ, 310, rue les Marins và tiệm Minh phát Thành, rue Tổng-dốc Phươg. Saigon: tại Au Tisseur, 82, Boulevard Bonnard, và mấy nhà ngó lớn. Kính xin quý ông qui bà mua về dùng thử, giúp giùm công nghệ gái nhà Nam được mau thành phát.

Mlle NGUYỄN-THI-THÂN 13, Rue Lareynière. - Saigon

Đá mau ma lại: khéo

Kính mừng quý ông qui thầy đang rớt tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, còn Nam-châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiêu thời.

Nay kính Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Thi-Thơ

TIỆM THƠ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO, 13, rue Schroeder, Saigon.

Kính cáo cho qui ông qui bà: Nguyễn Tiêm này trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thom là em, kế nghiệp công làm đồ trang theo kiêu kiêu thời, những là: trâm, chuỗi, kiêu, chuỗi, bông tai, nức áo, vàng đôi, kiêu bông, neo bông, neo đất, cũng chiếc v.v. v. v. thi thử theo kiêu thời cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi, hay là viết thư cho tôi, cần hỏi-sức đầu mà tương đến mà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cần thân mà gửi đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM Bijoutier, 13, Rue Schroeder, Saigon.

Công - Huynh

Vêtements en tous genres sur mesure Coupe et Façon Grand Tailleur 256 Rue d'Espagne Saigon

Tiệm may đồ y-phục Langsa theo lối kim thời của người Anam lập tại đường Espagno số nhà 256 gần búa chĩa (Hàng-dép) có ruot nhiều tay thợ rất khéo và có nhiều thợ hạp và nỉ bên Pháp mới gửi sang, mà giá lại rẻ hơn các nơi. Vay xin mời qui khách đến trước, xem chơi, sau giúp cho đồng bang đồng vớng bên nơi trước thương-nhĩ thì ơn của qui khách mà tôi phải mang công ngày thêm rớt. Xin đồng bang chiếu cđ.

LÀ-ÔNG-HUYH

ANCIENNE MAISON PHU-TOAN BÔNG GIẤY TÂY VÀ ANNAM LE-VAN-BEN CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH RA LỚN - SAIGON - 17-19 Rue Armand Courbet (Hàng Trống)

Phạm-quang-Nghiêm

Commerçant, Omôn Buôn bán hơn 10 năm rồi, thất thã về ở hơn các nơi. Làm Đại-ly hãng dầu lửa Asiaticque. Làm Đại-ly hãng rượu Bình-tây. Làm Đại-ly nhà thuốc Tây Pharmacie Centrale. Làm Đại-ly nhà bán bột xoắn J. Giuntoli. Có trữ bán sảng Shell, dầu lửa hiệu con số, dầu nhớt hiệu M. C. C.; dầu TITO-LANDI; đèn thắp dầu sáng có chạy dầu như đèn điện; hàng Tàu, hàng Đức; các thứ rượu Tây và đồ nữ trang đủ kiêu theo kiêu thời.

Nay kính Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Muôn mua hàng hóa cho

rẻ hãy tìm đến chỗ gđ

273 rue des Marins

Kính trình qui vị: Ngó hàng chúng tôi mở ra được một năm nay chuyện rông nghề mua hàng hóa bên Pháp quốc về bán sỉ lại cho các tiệm buôn. Chúng tôi làm Đại-ly hãng Lafayette và nhiều hãng khác bên Pháp quốc. Những hàng hóa của chúng tôi ai đây toàn là nơi các lò xưởng bên nước Pháp chế chẳng phải mua; của máy tiêm nh, vậy nên tự nhiên giá phải rẻ hơn các nơi.

Chúng tôi lại dùng trong vùng người mua và người bán, món nào nơi đây không có thì chúng tôi mua giùm giá cũng hạ lợi nhất cho ai mua mà thôi. Vay qui vị muốn ai mua chi về bán lại xin đến chúng tôi, hoặc viết thư hỏi giá cả hay là gửi kiêu hàng đến thì chúng tôi sẵn lòng hồi đáp.

Ci ông tôi làm Đại-ly tiệm Khách-Ky; chụp ảnh rất tinh xảo và có bán các món về nghề chụp ảnh.

Nay kính AU REVEIL 273 Rue des Marins Cholon

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne (Tại chợ mới Saigon)

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Giày đẹp Bắc-ky. Đền điện bộ tui, và xách đi rọi. Piles tại lò bên Tây mới gửi qua thật lồi. Mền nỉ trắng và đồ thật lông trư nhiều thứ. Áo mưa caoutchouc và gabardine đủ cỡ. Khuôn để hình, đồng hồ, đồ nhôm-mium. Ghế Thonet và các đồ tạp hóa, v. v. Giày đẹp tại có tiệm đóng lại HANOI, còn đồ tây thì mua thẳng các lò bên Pháp-quốc nên bán giá nhc.

It được vậy !!

TIỆM NAM-CHAU KHACH-LAU ở tại đường A-MI-RANH CUOC-BE, Saigon, là nơi rất xứng đáng cho qui khách ở lức châu đến nghỉ, mỗi mỗi đều thanh-khiết, phòng the rộng rãi cho mượn lưh giá rẻ lắm. Nước tắm không hết. Bồi sởi sẵn để sai bừu. Chủ khoan-hóa sáng lòng giúp qui khách trong mọi điều kiện cần. Thiết vậy. Qui vị đến nghỉ tiệm NAM-CHAU, điều được như ý cả.

LÂM-VĂN???

Thay cũ đổi mới

Kính cáo lức châu quai-từ, có với đồng bào đồng rở. Bấy lâu cũng nhờ đồng-tào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên máy nhà khách-sang của chúng tôi để ngày nay định bên vùng, còn lức lên tuổi trong thường trường, thiết chẳng thôi hết lòng hậu cảm qui khách.

Vì lian quyền thức càng lâu càng nặng, nên chỉ phần đồng trong qui khách đều muốn đến khách-sang của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày càng thành ra ít, khó nđi bồi đáp qui khách vừa lòng.

Vay máy khách-sang của chúng tôi hiện là: 1. Nam-thành Khách-sang, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23; 2. Nam-Trang-Khách-sang, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105; 3. Nam-Hưng-thành Khách-Lầu, ở đường Amiral Rose, số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngó lầu khỏl phụ làm tăng huê cđ của qui khách trong lức-châu.

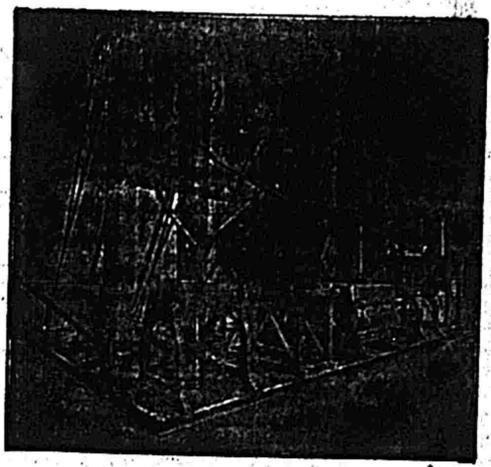
Mấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon-Mytho Khách-học, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp-rước, cho vĩa y đồng bào.

Nay kính Quảng-ly. M Hiệp

A. DENHOLM

N° 56-58. - Rue Lefevre - N° 56-58

SAIGON



THUYEN NGHE VE NIEC RAP MAY XAY LUA GAO. Bã rập hơn 20 năm kinh nghiệm. 501 tấn ở tại Đông-Pháp. Các thiết chế của máy xây nhà, máy xay và máy bào nhiều và máy cắt cỏ máy mới.

NGUYEN GIAN MAY - BỒ PHỤ TÙNG - BỒ THAY BỒ - BẮT BẦM EMERIE - VẠN VÂN. - MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯƠNG - MỘT SỐ - NỒI SỐ 03 - VẠN VÂN. - GIÁ PHẢI CHĂNG

MUA MỘT LẦN MỖI BIẾT. Thạt vậy. Muốn biết tiêm sao bán rẻ phải có mua một lần mới biết được. Chúng tôi chẳng hề dăm khoe khoang, song chúng tôi dám hứa chắc rằng tiêm chúng tôi bán rẻ hơn các nơi mà cách tiếp đãi qui khách cũng hết tình lian nđ.

TRAN-LONG TIỆM ĐÓNG GHÉ MÂY BOTINIER Réparation des Raquettes. Rue Turc, N° 14, SAIGON. DUY-XUÂN, AN QUÁN Tại đầu cầu sắt Sadec. Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Lang-sa và quốc-ngữ. Có in số bợ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các thứ danh thiếp, báo thư, thiệp, tang thiệp, mời đám cưới v. v. Cớ bán đủ các thứ giấy, viết, mực, bao thư, ngói viết, thước gach, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường đưng.

AI-TINH TIÊU-THUYẾT GIỌT LỆ TƯƠNG-TU

(Đoạn trường khách dịch thuật)

(Tiếp theo)

CHƯƠNG THỨ MƯỜI TÂM

Giữa trưa một giấc mơ màng Lang quân biết thiệp đoạn trường này chăng?

Hôm nay vừa ăn cơm xong, người thầy buồn ngủ, bèn chạy vào trong phòng nằm, nhắm mắt lại, bao nhiêu những điều nghĩ ngợi đều như định lộng đi cả, để ở giây lấy một giấc ngủ. Quả nhiên ngủ được, không biết ngủ đã mau lâu, thì bỗng văng bèn tai nghe thấy có người nói rằng: chạt Trong giấc mộng có lẽ gặp nhiều thứ vai làm nên không chịu chđi đây chơi với chị em có phải không? Ta vung, thươ dợ, mở mắt trong ra thì là chị Quê-Phươg, bèn thông thả đáp rằng: tôi về đêm qua không ngủ được, nên ngày hôm nay mới mua được một

giấc đây! chẳng hay chị lại bao giờ thế? Chị Quê-Phươg đáp: tôi định lại đây thăm chị, tôi vẫn biết rằng danh cô thì chị không thích, nhưng hôm nay có thể đầu với em một cuộc cho vui không? Ta lắc đầu đáp rằng: tôi lâu nay thân mỗi thân suy, trí cũng yếu yếu ngay đến uống ăn là việc hằng ngày, mà cũng còn ngần ngại, còn hơi-sức đầu mà tương đến việc đánh cờ nữa. Vả chẳng đả lâu ngày không đánh đến thì thể có hẳn cũng kém đi, một ông tướng bạc đầu với một chàng trẻ tuổi giáo-phong thì được thua chẳng phải nói chớ ai cũng đã rõ rồi. Chị Quê-Phươg cười nói: tôi vẫn biết tôi không phải là tay đối thủ với chị, song trên con không sợ cợp, cũng là muốn thử nhanh vức độ thôi! Ta miễn cưỡng theo lời. Bấy giờ con hầu đã biết trước nên sắp đặt bàn cờ quân tướng sẵn sàng, ta cùng chị Quê-Phươg đắc tay nhau ra vây cuộc, ta vốn là tay cao cờ, mà hôm nay chỉ giây phút đã thua đến bốn năm bàn, chị Quê-Phươg đứng dậy cười nói rằng: chị không đở bụng vào cuộc ở non không có hứng thú gì cả. Thôi giúp đi chị em!

nói chuyện chơi cho vui. - Hôm ấy ta mới chị Quê-Phươg ở lại ăn bữa cơm chiều, và cho tim chị Văn-quan nói chuyện cho vui. Lời bán. - Cái lối nuôi con hầu, đem tiền bạc để buộc người ta vào vòng nô lệ là một lối đã man thữnh, nước ta cũng có thời ấy, như là nước Tàu ngày trước cái thói ấy lại càng thịnh nạnh, những nhà giàu sang bở môn tiền ra mua mảo mua rở cái tách mạng con nhà nghèo vđ để làm nô lệ, khỏ khỏ tàn ngược, chẳng thiếu trò gì. Gần nay hai chữ ư nhon đạo ư càng ngày càng rõ rệt, các báo chương cũng dư-luận nhon - gian công - kích rất dữ, nên thói ấy đã lên lên bở đi. Nàng Tú-lan cũng nói con hầu song cái cách nuôi con hầu của nàng là ra tay tế độ với người trầm luân. Thường ôi con người nhon đạo như vậy mà trời xanh không cho hưởng hạnh phúc lâu dài, cũng thiệt đáng tiếc!

Đêm nay là cái đêm gì, trong lên trên trời sao mọc giăng giăng mây bay tán loạn; sông Văn Hán chớ mớ chđt ở phương đư ngó ngát sống sa lạnh lùng, người đọa trường mà trông thấy cái cảnh thương tâm thắm mực đường ấy thì bèn tỉnh bần cảnh xúc động là dường nào! Ta từ khi mang bệnh chán đời, đầu đen năm tháng cũng không buồn nhớ, may làm sao có tập nhựt ký, mỗi ngày đều có ghi chép máy hàng, sau cái ngày Á-lang chết đi đến giờ, mới khi ta cầm bút thảo vào nhựt ký, thì tâm tình man-máo, viết mãi không rời, hồi tưởng lại năm xưa cái thú khướ-phong vui vẻ quá, làm cho ta đến không rãnh lức nào mà viết nhựt-ký nữa. Tối nay sa lạc vào cõi thương-tâm, mớ mắt trông ra đều là mưa sầu gió thảm, cái nỗi khôn khỏ không còn biết nói với ai, chỉ còn nhớ cây bút bình mực viết lên trên tờ giấy đỏ là cái tâm sự của mình mà thôi!

Nên mới một lời ta viết ra tức là một tiếng ta khóc, ta khóc để cho khi thương tâm của ta nó khỏi phn uất chđt ta để tâm mong gì lưu truyền ra ngoài để cho thiên hạ những khách đ

tiên trông thấy đó mà nhân như mặt mà tở tái lòng! Nhưng cũng vì đó mà ngày tháng khỏi quên, tôi hôm nay trông ra thì đã là ngày của Ngưu-lang Chửc-nữ tự hội nhau rồi! Câu chuyện ấy không biết có thiệt không? Song cũng là một điều cho những người con gái bạc mạng ở thế gian này phải nghĩ đến. Hàng năm đến ngày ấy ta đều mua hoa trái mà cúng, kểu các chị em lại khấn nguyện con vợ chồng Ngâu, vđ s. u. chị em đều có chđng, thì việc ấy cũng bở trở, tới ngày lđi kđ đến người không, có lẽ chị em ai cũng vui cái thú đoàn viên của mình mà không thương tưởng gì đến vợ chồng Ngâu nữa. Duy một mình ta thì không thế, khi Á-lang hay còn, ta càng sum vầy vui vẻ bao nhiêu thì càng thương đến vợ-chđng. Ngâu quanh năm xa cách bên trong đàu lự bầu chđ cuối kia bấy nhiêu! Tôi khi Á-lang mất rồi, ta đối với vợ chđng Ngâu lại càng có cái vô hạn cảm-tình. Hôm qua ta đã viết thư hẹn với chị em đều bữa này lại hội. Đều xđ trư, thì đã thấy hai chị em (nh) Phú Quỳnh và chị Quê-Phươg lại. Một lát chị Uyển-Nga con

(Còn nữa)

SALON DE COIFFURE Michel Phu 265. Rue d'Espagne, Saigon. Tiêm bốt tóc Michel Phu làm kỹ lưỡng và có quai plisford rất mát mẻ. Cũng có làm mua bồn rửa vớng đất và nhà cửa, và có nấu cơm thưng. Qui khách lức-châu có cần dùng đđu qui xin đến tiệm Michel Phu mà tương nghj.

